

MANDATE AND POWERS

MANDATE AND POWERS

3. (1) Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

3. (1) Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mandate

Mission

4. (1) The mandate of the Council is to promote efficient and effective voluntary standardization in Canada, where standardization is not expressly provided for by law and, in particular, to

4. (1) En vue de faire progresser l'économie nationale, de contribuer au développement durable, d'améliorer la santé, la sécurité et le bien-être des travailleurs et du public, d'aider et de protéger les consommateurs, de faciliter le commerce intérieur et extérieur, et de développer la coopération internationale en matière de normalisation, le Conseil a pour mission d'encourager une normalisation efficiente et efficace au Canada lorsque celle-ci ne fait l'objet d'aucune mesure législative, et notamment :

(a) promote the participation of Canadians in voluntary standards activities,

a) d'encourager les Canadiens à participer aux activités relatives à la normalisation volontaire;

(b) promote public-private sector cooperation in relation to voluntary standardization in Canada,

b) d'encourager la coopération entre les secteurs privé et public en matière de normalisation volontaire au Canada;

(c) coordinate and oversee the efforts of the persons and organizations involved in the National Standards System,

c) de coordonner les efforts des personnes et organismes s'occupant du Système national de normes, et de voir à la bonne marche de leurs activités;

(d) foster quality, performance and technological innovation in Canadian goods and services through standards-related activities, and

d) d'encourager, dans le cadre d'activités relatives à la normalisation, la qualité, la performance et l'innovation technologique en ce qui touche les produits et les services canadiens;

(e) develop standards-related strategies and long-term objectives,

e) d'élaborer des stratégies et de définir des objectifs à long terme en matière de normalisation.

in order to advance the national economy, support sustainable development, benefit the health, safety and welfare of workers and the public, assist and protect consumers, facilitate domestic and international trade and further international cooperation in relation to standardization.

(2) The portion of subsection 4(2) of the Act before paragraph (h) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 4(2) de la même loi précédant l'alinéa h) est remplacé par ce qui suit :

1988, c. 65, s. 145; 1993, c. 44, s. 224(1)

1988, ch. 65, art. 145; 1993, ch. 44, par. 224(1)

Powers

Pouvoirs

(2) The Council, in carrying out its mandate, may

(2) Pour la réalisation de sa mission, le Conseil peut :

(a) promote cooperation among organizations concerned with voluntary standardization in Canada in order to coordinate standardization activities and develop common standards and codes;

a) encourager les organismes s'occupant de la normalisation volontaire au Canada à coordonner leurs travaux et à élaborer des normes et codes communs;

(b) promote cooperation between organizations concerned with voluntary standardization in Canada and departments and

b) encourager la coopération entre ces organismes et les départements et organismes publics des divers paliers de gouvernement au Canada en vue de rendre